

РЕЗОЛЮЦИЯ FAL.7(29)

Принята 10 января 2002 года

ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К КОНВЕНЦИИ ПО ОБЛЕГЧЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО МОРСКОГО СУДОХОДСТВА 1965 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

КОМИТЕТ ПО УПРОЩЕНИЮ ФОРМАЛЬНОСТЕЙ,

ССЫЛАЯСЬ на статью VII 2) а) Конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года с поправками, именуемой далее "Конвенция", касающуюся процедуры внесения поправок в Приложение к Конвенции,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на функции по рассмотрению и одобрению поправок к Конвенции, которые Конвенция возлагает на Комитет по упрощению формальностей,

РАССМОТРЕВ на своей двадцать девятой сессии поправки к Приложению к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей VII 2) а),

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VII 2) а) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VII 2) б) Конвенции, что поправки вступают в силу 1 мая 2003 года, если до 1 февраля 2003 года по меньшей мере одна треть Договаривающихся правительств не известят Генерального секретаря в письменной форме о том, что они не принимают поправок;
3. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VII 2) а) Конвенции направить поправки, содержащиеся в приложении, всем Договаривающимся правительствам;
4. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря уведомить все правительства, подписавшие Конвенцию, об одобрении и вступлении в силу упомянутых поправок.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К КОНВЕНЦИИ ФАЛ С ПОПРАВКАМИ

Раздел 1 – Определения и общие положения

А. Определения

1 Добавляются следующие определения:

"Потенциальный безбилетный пассажир. Лицо, которое прячется на судне или среди груза, впоследствии погружаемого на судно, без согласия собственника или капитана судна либо любого другого ответственного лица и которого обнаруживают на судне до его отхода из порта."

"Порт. Любой порт, терминал, прибрежный терминал, судоверфь и судоремонтный завод или рейд, которые обычно используются для загрузки, разгрузки, ремонта или якорной стоянки судов, или любое другое место, в которое может зайти судно."

"Безбилетный пассажир. Лицо, которое прячется на судне или среди груза, впоследствии погружаемого на судно, без согласия собственника или капитана судна либо любого другого ответственного лица и которого обнаруживают на судне после его выхода из порта или среди груза во время его выгрузки в порту прибытия, и о котором капитан сообщает соответствующим властям как о безбилетном пассажире."

Раздел 2 – Приход, стоянка и отход судна

2 В Стандарт 2.1 добавляется следующее примечание:

"Примечание.

Разработаны следующие формы ФАЛ, представленные в Дополнении 1:

- Общая декларация – Форма 1 ФАЛ
- Декларация о грузе – Форма 2 ФАЛ
- Декларация о судовых припасах – Форма 3 ФАЛ
- Декларация о личных вещах экипажа – Форма 4 ФАЛ
- Судовая роль – Форма 5 ФАЛ
- Список пассажиров – Форма 6 ФАЛ
- Манифест опасных грузов – Форма 7 ФАЛ."

3 После существующего пункта 2.7.5 добавляются два следующих перенумерованных новых пункта:

"2.8 Манифест опасных грузов служит основным документом, обеспечивающим государственные власти информацией в отношении опасных грузов.

2.8.1 Государственные власти не требуют включения в Манифест опасных грузов сведений, иных чем следующие:

- Название судна
- Номер ИМО
- Национальная принадлежность судна
- Фамилия капитана
- Номер рейса
- Порт погрузки
- Порт выгрузки
- Судовой агент
- Регистрационный номер
- Маркировочные знаки и номера
 - код(ы) контейнера(ов)
 - регистрационный(ые) номер(а) транспортного(ых) средства(средств)
- Число мест и вид упаковки
- Надлежащее отгрузочное наименование
- Класс
- Номер ООН
- Группа упаковки
- Дополнительная(ые) опасность(и)
- Температура вспышки (в °С, з.т.)
- Загрязнитель моря
- Масса (кг) – брутто/нетто
- Аварийная карточка
- Место размещения на судне".

4 Существующие пункты 2.8–2.26 перенумеровываются, соответственно, на пункты 2.9–2.27, и подстрочное примечание к пункту 2.13 изменяется.

5 Пункты 2.7.6 и 2.7.6.1 и относящиеся к ним примечания исключаются.

6 В Стандарт в перенумерованном пункте 2.11 включается следующая новая строка, помеченная черным кружком:

- "• 1 экземпляр Манифеста опасных грузов".

7 В Стандарт в перенумерованном пункте 2.12 включается следующая новая строка, помеченная черным кружком:

- "• 1 экземпляр Манифеста опасных грузов".

8 В подстрочном примечании к пункту 3.3.1 выражение "в дополнении 4" заменяется выражением " в дополнении 2".

9 Добавляется следующий новый раздел 4:

"Раздел 4 – Безбилетные пассажиры

А. Общие принципы

4.1 Стандарт. Положения настоящего раздела применяются в соответствии с международными принципами защиты, изложенными в международных документах, таких как Конвенция ООН о статусе беженцев от 28 июля 1951 года и Протокол ООН о статусе беженцев от 31 января 1967 года, а также в соответствующем национальном законодательстве*.

4.2 Стандарт. Государственные власти, портовые власти, судовладельцы и их представители, а также капитаны судов сотрудничают в максимально возможной степени в целях предотвращения инцидентов, связанных с безбилетными пассажирами, и быстрого разрешения дел, связанных с безбилетными пассажирами, а также обеспечивают, чтобы осуществлялись скорейшее возвращение или репатриация безбилетных пассажиров. Принимаются все надлежащие меры для избежания ситуаций, когда безбилетные пассажиры должны оставаться на судне в течение неопределенного времени.

В. Предупредительные меры

4.3 Предупредительные меры на судне/в порту

4.3.1 Портовые власти/власти терминала

4.3.1.1 Стандарт. Договаривающиеся правительства обеспечивают создание во всех их портах необходимой инфраструктуры и принятие оперативных мер и мер безопасности с целью не допустить, чтобы лица, пытающиеся тайком проникнуть на борт судов, получили доступ к портовым установкам и судам; при разработке этих мер принимаются во внимание размеры порта, а также тип груза, который отгружается в этом порту. Вышеуказанное должно осуществляться в тесном сотрудничестве с соответствующими государственными властями, судовладельцами и береговыми организациями с целью предотвратить случаи, связанные с безбилетными пассажирами, в каждом отдельном порту.

4.3.1.2 Рекомендуемая практика. Оперативные меры и/или планы безопасности должны, среди прочего, охватывать следующие вопросы, в зависимости от случая:

- а) регулярное патрулирование портовых районов;
- б) создание специальных хранилищ для груза с учетом высокого риска доступа безбилетных пассажиров, а также постоянное наблюдение за лицами и грузом, попадающими в эти районы;

* Кроме того, государственные власти могут пожелать принять во внимание необязывающее Заключение Исполнительного комитета УВКБ по безбилетным пассажирам, ищущим убежища (1988 год, № 53(XXXIX)).

- c) проверка складов и районов хранения груза;
- d) осмотр самого груза, если имеются явные признаки присутствия безбилетного пассажира;
- e) сотрудничество между государственными властями, судовладельцами, капитанами и соответствующими береговыми организациями в разработке оперативных мер;
- f) сотрудничество между портовыми властями и другими соответствующими властями (например, полицией, таможенной службой, иммиграционной службой) с целью предотвратить контрабандный провоз людей;
- g) разработка и осуществление соглашений со стивидорами и другими береговыми организациями, действующими в национальных портах, с целью обеспечить, чтобы в работах по размещению/выгрузке груза или загрузке/разгрузке судов или в выполнении других функций, связанных с пребыванием судна в порту, участвовал только персонал, уполномоченный этими организациями;
- h) разработка и осуществление соглашений со стивидорами и другими береговыми организациями с целью обеспечить, чтобы их персонал, имеющий доступ на судно, можно было легко узнать и чтобы предоставлялся пофамильный список лиц, которым может потребоваться подняться на судно при исполнении своих обязанностей; и
- i) поощрение стивидоров и других лиц, работающих в портовом районе, сообщать портовым властям о присутствии любых лиц, которые явно не имеют разрешения находиться в портовом районе.

4.3.2 Судовладелец/капитан судна

4.3.2.1 Стандарт. Договаривающиеся правительства требуют, чтобы судовладельцы и их представители в порту, капитаны судов, а также другие ответственные лица приняли меры безопасности, которые, насколько это практически возможно, будут препятствовать попыткам безбилетных пассажиров попасть на судно и в том случае, если воспрепятствовать этому не удалось, позволят, насколько это практически возможно, обнаружить их до того, как судно выйдет из порта.

4.3.2.2 Рекомендуемая практика. При заходе в порты и во время стоянки в портах, в которых существует опасность посадки безбилетных пассажиров, меры безопасности должны по меньшей мере включать следующие предупредительные меры:

- все двери, люки и средства доступа в трюмы или кладовые, которые не используются во время стоянки судна в порту, должны быть заперты;
- количество мест доступа на судно должно быть минимальным, и они должны надлежащим образом охраняться;
- районы судна со стороны моря должны надлежащим образом охраняться;

- должна нестись надлежащая палубная вахта;
- члены экипажа судна или, с согласия капитана судна, другие лица должны, по возможности, регистрировать людей, прибывающих на судно или сходящих с него;
- должны обеспечиваться надлежащие средства связи; и
- ночью должно поддерживаться надлежащее освещение на судне и вдоль корпуса судна.

4.3.2.3 Стандарт. Договаривающиеся правительства требуют, чтобы суда, имеющие право плавать под их флагом, за исключением пассажирских судов, при выходе из порта, в котором существует опасность посадки безбилетных пассажиров, проходили тщательный досмотр в соответствии со специальным планом или расписанием, и в первую очередь проверялись места, где могут скрываться безбилетные пассажиры. Методы досмотра, в результате которых могут пострадать спрятавшиеся безбилетные пассажиры, не должны использоваться.

4.3.2.4 Стандарт. Договаривающиеся правительства требуют, чтобы помещения на судах, имеющих право плавать под их флагом, не подвергались фумигации или не герметизировались до тех пор, пока не будет проведен как можно более тщательный осмотр районов, подлежащих фумигации или герметизации, с целью убедиться, что в этих районах нет безбилетных пассажиров.

4.3.3 Национальные санкции

4.3.3.1 Стандарт. При необходимости, Договаривающиеся правительства, согласно их национальному законодательству, преследуют в судебном порядке безбилетных пассажиров, потенциальных безбилетных пассажиров и лиц, помогающих безбилетным пассажирам получить доступ на суда.

С. Обращение с безбилетными пассажирами на судне

4.4 Общие принципы – гуманное обращение

4.4.1 Стандарт. Случаи, связанные с безбилетными пассажирами, должны решаться в соответствии с принципами гуманного отношения, включая те, которые упомянуты в Стандарте 4.1. Должны всегда надлежащим образом учитываться эксплуатационная безопасность судна, а также безопасность и здоровье безбилетных пассажиров.

4.4.2 Стандарт. Договаривающиеся правительства требуют, чтобы капитаны судов, имеющих право плавать под их флагом, принимали надлежащие меры для обеспечения безопасности, общего здоровья, бытовых условий и безопасности безбилетного пассажира, когда он находится на судне, включая обеспечение достаточным питанием, жилым помещением, надлежащим медицинским уходом и санитарными помещениями.

4.5 Работа на судне

4.5.1 Стандарт. Не должно требоваться, чтобы безбилетные пассажиры работали на судне, кроме случаев чрезвычайных ситуаций или когда это связано с проживанием безбилетного пассажира на судне.

4.6 Опрос, проводимый капитаном судна, и направляемое им уведомление

4.6.1 Стандарт. Договаривающиеся правительства требуют, чтобы капитаны судов приложили все усилия для установления личности безбилетного пассажира, включая его гражданство, а также порта посадки безбилетного пассажира и уведомляли государственные власти первого запланированного порта захода о наличии безбилетного пассажира, сообщая одновременно относящиеся к этому сведения. Данная информация также представляется судовладельцу, государственным властям порта посадки, государству флага и любым последующим портам захода, если это уместно.

4.6.2 Рекомендуемая практика. При сборе сведений, имеющих значение для уведомления, капитану судна следует использовать форму, приведенную в добавлении 3.

4.6.3 Стандарт. Договаривающиеся правительства дают указания капитанам судов, имеющих право плавать под их флагом, о том, чтобы в случаях, когда безбилетный пассажир объявляет себя беженцем, эта информация считалась конфиденциальной в такой степени, в какой это необходимо для обеспечения личной безопасности безбилетного пассажира.

4.7 Уведомление Международной морской организации

4.7.1 Рекомендуемая практика. Государственным властям следует сообщать о всех случаях, связанных с безбилетными пассажирами, Генеральному секретарю Международной морской организации.

D. Отклонение от запланированного маршрута

4.8 Стандарт. Государственные власти настоятельно призывают всех судовладельцев, эксплуатирующих суда, имеющие право плавать под их флагами, давать указание капитанам этих судов не отклоняться от запланированного рейса для высадки безбилетных пассажиров, обнаруженных на судне после того, как оно покинуло территориальные воды страны, в которой безбилетные пассажиры совершили посадку, кроме случаев, когда:

- государственные власти государства порта, для захода в который судно отклоняется от маршрута, разрешили высадку безбилетного пассажира; или
- репатриация была организована в иное место, при этом имеется достаточная документация и разрешение на высадку; или
- имеются соображения безопасности, здоровья или личные обстоятельства, оправдывающие высадку.

Е. Высадка и возвращение безбилетного пассажира

4.9 Государство первого порта захода согласно плану рейса

4.9.1 Стандарт. Государственные власти в стране первого запланированного порта захода судна после обнаружения безбилетного пассажира в соответствии со своим национальным законодательством выносят решение о том, можно ли безбилетному пассажиру разрешить въезд в это государство.

4.9.2 Стандарт. Государственные власти в стране первого запланированного порта захода судна после обнаружения безбилетного пассажира разрешают высадку безбилетного пассажира, если безбилетный пассажир имеет на руках действительные документы на въезд/выезд для возвращения и государственные власти убеждены в том, что своевременные меры для репатриации были или будут приняты и все требования для транзитного проезда соблюдены.

4.9.3 Стандарт. Если это уместно и соответствует национальному законодательству, государственные власти в стране первого запланированного порта захода судна после обнаружения безбилетного пассажира разрешают высадку безбилетного пассажира, если государственные власти убеждены, что они или судовладелец получают действительные документы на въезд/выезд, примут своевременные меры для репатриации безбилетного пассажира и выполнят все требования для транзитного проезда. Государственные власти, кроме того, благоприятно рассматривают вопрос о разрешении высадки безбилетного пассажира, если вывезти безбилетного пассажира на судне, на котором он прибыл, практически невозможно или имеются другие факторы, препятствующие вывозу безбилетного пассажира на этом судне. Такие факторы могут включать, не ограничиваясь этим, следующие ситуации:

- вопрос не решен ко времени отхода судна; или
- присутствие на судне безбилетного пассажира ставит под угрозу безопасную эксплуатацию судна, здоровье экипажа или безбилетного пассажира.

4.10 Последующие порты захода

4.10.1 Стандарт. Если высадка безбилетного пассажира не произошла в первом запланированном порту захода после обнаружения безбилетного пассажира, государственные власти последующих портов захода рассматривают вопрос о высадке безбилетного пассажира в соответствии со стандартами 4.9.1, 4.9.2 и 4.9.3.

4.11 Государство, гражданином которого является безбилетный пассажир или в котором он имеет право на проживание

4.11.1 Стандарт. Государственные власти в соответствии с международным правом соглашаются на возвращение безбилетных пассажиров, имеющих полный статус гражданства, или соглашаются на возвращение безбилетных пассажиров, которые, в соответствии с их национальным законодательством, имеют право на проживание в этом государстве.

4.11.2 Стандарт. Государственные власти содействуют, если это возможно, в установлении личности и гражданства безбилетных пассажиров, которые заявляют, что они являются гражданами или имеют право на проживание в этом государстве.

4.12 Государство посадки

4.12.1 Стандарт. Если к удовлетворению государственных властей установлено, что безбилетные пассажиры совершили посадку на судно в порту их государства, они принимают для проверки таких безбилетных пассажиров, возвращаемых из пункта их высадки после того, как им было отказано в разрешении на въезд. Государственные власти государства посадки не возвращают таких безбилетных пассажиров в страну, во въезде в которую им ранее было отказано.

4.12.2 Стандарт. Если к удовлетворению государственных властей установлено, что потенциальные безбилетные пассажиры совершили посадку на судно в порту их государства, они соглашаются на высадку таких потенциальных безбилетных пассажиров и безбилетных пассажиров, обнаруженных на судне, еще находящемся в территориальных водах, либо, если это предусмотрено национальным законодательством данного государства, в районе иммиграционной юрисдикции данного государства. На судовладельца не налагается штраф или не возлагаются расходы в связи с задержанием или перемещением безбилетного пассажира.

4.12.3 Стандарт. Если потенциальный безбилетный пассажир не был высажен в порту посадки, он считается безбилетным пассажиром в соответствии с правилом настоящего раздела.

4.13 Государство флага

4.13.1 Стандарт. Государственные власти государства флага судна оказывают содействие капитану/судовладельцу или надлежащим государственным властям в портах захода и сотрудничают с ними для:

- установления личности безбилетного пассажира и определения его гражданства;
- обращения к соответствующим государственным властям за содействием снятию безбилетного пассажира с судна при первой возможности; и
- принятия мер по перемещению или репатриации безбилетного пассажира.

4.14 Возвращение безбилетных пассажиров

4.14.1 Рекомендуемая практика. Если безбилетный пассажир имеет не отвечающие требованиям документы, то, если это практически возможно и в той степени, в какой это соответствует национальному законодательству и требованиям безопасности, государственным властям следует выдавать сопроводительное письмо с фотографией этого безбилетного пассажира и любой другой важной информацией. Письмо, разрешающее

возвращение безбилетного пассажира либо в страну его происхождения, либо в место, из которого он начал свою поездку, соответственно, любым видом транспорта и оговаривающее любые другие условия, установленные властями, следует вручать оператору, который осуществляет перемещение безбилетного пассажира. Такое письмо включает информацию, требуемую властями в транзитных пунктах и/или в пункте высадки.

4.14.2 Рекомендуемая практика. Государственным властям в государстве, где высадился безбилетный пассажир, следует связаться с соответствующими государственными властями в местах транзитного проезда во время возвращения безбилетного пассажира с целью информировать их о статусе безбилетного пассажира. Кроме того, государственным властям в странах транзита во время возвращения безбилетного пассажира следует разрешать, с соблюдением обычных визовых требований и с учетом соображений национальной безопасности, транзитный проезд через их порты и аэропорты безбилетных пассажиров, следующих на основании распоряжений или указаний о перемещении, изданных государственными властями страны порта высадки.

4.14.3 Рекомендуемая практика. Если государство порта отказало в высадке безбилетного пассажира, этому государству следует без неоправданной задержки уведомить государство флага судна, на котором перевозится безбилетный пассажир, о причинах отказа в высадке.

4.15 Расходы, связанные с возвращением и содержанием безбилетных пассажиров

4.15.1 Рекомендуемая практика. Государственным властям государства, где был высажен безбилетный пассажир, следует обычно информировать судовладельца, на чьем судне был обнаружен безбилетный пассажир, или его представителя, насколько это практически возможно, об уровне расходов, связанных с задержанием и возвращением безбилетного пассажира, если эти расходы должен нести судовладелец. Кроме того, государственным властям следует сводить такие расходы к минимуму, насколько это практически возможно и в соответствии с национальным законодательством, если такие расходы должен нести судовладелец.

4.15.2 Рекомендуемая практика. Период, в течение которого судовладельцы должны брать на себя расходы, связанные с содержанием безбилетного пассажира государственными властями государства, в котором был высажен безбилетный пассажир, следует сводить к минимуму.

4.15.3 Стандарт. Государственные власти, согласно национальному законодательству, рассматривают вопрос об уменьшении штрафов, налагаемых на суда, если капитан судна надлежащим образом заявил о наличии безбилетного пассажира соответствующим властям в порту захода и показал, что с целью не допустить получение безбилетным пассажиром доступа на судно были приняты все разумные предупредительные меры.

4.15.4 Рекомендуемая практика. Государственным властям, в соответствии с национальным законодательством, следует рассмотреть вопрос о смягчении других санкций, которые иначе могли бы применяться, если судовладельцы сотрудничали с контролирующими властями, к удовлетворению этих властей, в принятии мер, направленных на предотвращение перевозки безбилетных пассажиров."

- 10 Разделы 4, 5 и 6 и соответствующие пункты перенумеровываются на разделы 5, 6 и 7.
- 11 В перенумерованных пунктах 5.16, 5.17 и 5.18 выражение "Стандарт 4.8" заменяется выражением "Стандарт 5.15".
- 12 В перенумерованном пункте 7.5 выражение "Стандарт 6.2" заменяется выражением "Стандарт 7.2".
- 13 В перенумерованном пункте 7.9 выражение "Стандарт 6.2" заменяется выражением "Стандарт 7.8".
- 14 Дополнения перенумеровываются следующим образом:
- .1 Дополнение 1 остается Дополнением 1;
 - .2 Дополнение 2 становится Дополнением 6;
 - .3 Дополнение 3 становится Дополнением 4;
 - .4 Дополнение 4 становится Дополнением 2;
 - .5 Дополнение 5 остается Дополнением 5; и
 - .6 Дополнение 6 становится Дополнением 7.
- 15 Добавляется следующее новое Дополнение 3 – *Форма, упомянутая в Рекомендуемой практике 4.6.2:*

"ДОПОЛНЕНИЕ 3

**Форма сведений о безбилетном пассажире, упомянутая
в Рекомендуемой практике 4.6.2**

ДАнные О СУДНЕ	
<p><i>Название судна:</i></p> <p><i>Номер ИМО:</i></p> <p><i>Флаг:</i></p> <p><i>Компания:</i></p> <p><i>Адрес компании:</i></p> <p><i>Агент в следующем порту:</i></p> <p><i>Адрес агента:</i></p> <p><i>IRCS (международные радиопозывные):</i></p> <p><i>Номер Инмарсат:</i></p> <p><i>Порт регистрации:</i></p> <p><i>Фамилия капитана:</i></p>	<p><i>Тип документа, удостоверяющего личность, например, Паспорт №,</i></p> <p><i>Удостоверение личности № или Книжка моряка №:</i></p> <p><i>Если имеется,</i></p> <p><i>Когда выдан:</i></p> <p><i>Где выдан:</i></p> <p><i>Дата истечения срока действия:</i></p> <p><i>Кем выдан:</i></p> <p><i>Фотография безбилетного пассажира:</i></p>
СВЕДЕНИЯ О БЕЗБИЛЕТНОМ ПАССАЖИРЕ	
<p><i>Дата/время обнаружения на судне:</i></p> <p><i>Место посадки:</i></p> <p><i>Страна посадки:</i></p> <p><i>Дата/время посадки:</i></p> <p><i>Предполагаемый конечный пункт:</i></p> <p><i>Заявленные причины посадки на судно *:</i></p> <p><i>Фамилия:</i></p> <p><i>Имя:</i></p> <p><i>Имя, под которым это лицо известно:</i></p> <p><i>Пол:</i></p>	<p><i>Общий словесный портрет безбилетного пассажира:</i></p>

* Если безбилетный пассажир объявляет себя беженцем или лицом, ищущим убежище, эта информация считается конфиденциальной в такой степени, в какой это необходимо для обеспечения личной безопасности безбилетного пассажира.

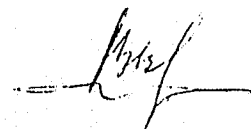
16 В конце Формы 6 в Дополнении 1 исключается весь текст, начиная со слов: "Пример формы ...".

Заверенная копия текстов официального перевода на испанский и русский языки

Copia certificada de las traducciones oficiales en los idiomas español y ruso.

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional



Лондон,

17. VI 2002

Londres,